

> FRANÇAIS

Langage oral

S'exprimer à l'oral

Présentation synthétique de l'action conduite en UPE2A¹ et de perspectives pour une mise en œuvre en classe de 6ème

Niveaux : 6ème, UPE2A

Le projet a été mené en UPE2A, une transposition en classe de 6ème est déclinée en deuxième partie.

Compétence du programme travaillée

« Parler en prenant en compte son auditoire [...] pour tenir un propos élaboré et continu relevant d'un genre de l'oral. » (Apprentissage de techniques pour raconter, entraînement à raconter des histoires, en groupe ou au moyen d'enregistrements numériques.)

En UPE2A

Enjeux et problématiques

Les activités proposées aux élèves visent à la maîtrise de la langue française, en tant que langue de scolarisation, et les confrontent à des pratiques langagières indispensables à une scolarité longue.

Le langage sollicité ici nécessite la mise à distance du vécu personnel, des objets du monde. Les élèves sont ainsi amenés à parler non pas de leur parcours mais à partir de leur parcours migratoire. Ces usages « seconds » du langage qui décontextualisent et reconfigurent l'expérience font partie des attendus et exigences scolaires.

La prise en compte des histoires individuelles, loin d'y enfermer les élèves, leur permet de construire du collectif, de prendre appui sur l'épopée d'Ulysse, sur une culture partagée. Outre les pratiques de l'oral que cela suppose (raconter, expliquer, argumenter, structurer, etc.), l'élaboration du récit de voyage conduit les élèves à développer une attitude réflexive sur la langue, à l'instar du travail sur les transitions dans un récit, et nécessite des recherches documentaires porteuses de sens.

La place accordée aux brouillons oraux et à la possibilité de multiples enregistrements permet de mobiliser l'oral en tant qu'outil d'élaboration de la pensée.

1. UPE2A : unité pédagogique pour élèves allophones arrivants.

1 – Phase d'invention : donner naissance à une histoire commune

Un travail sur *l'Iliade* et *l'Odyssée* a permis d'initier ce projet qui se présente comme une odyssée moderne. Le récit s'ancre dans un parcours géographique : Ulysse va traverser les différents pays d'origine des élèves. Chaque élève élabore son chapitre et propose une idée de péripétie. Les autres réagissent à cette idée : la valident, la refusent, l'enrichissent, proposent des alternatives, etc. Le vocabulaire qui émerge lors des échanges et les propositions retenues font l'objet d'une trace écrite, sous forme de tableau, pour que chaque élève ait dans son cahier une vision synoptique du récit.

2 – Phase de réalisation : raconter et illustrer chaque chapitre

Une fois la trame narrative fixée, les élèves s'engagent dans une production orale enregistrée et dans la création d'illustrations intégrant image narrative et carte géographique. Celles-ci permettent d'identifier les éléments clés du récit et de réinvestir le lexique utilisé. Avant d'enregistrer leur récit, les élèves s'entraînent avec le professeur qui aide à enrichir la narration, fournit le vocabulaire manquant et corrige certaines erreurs. Les élèves s'enregistrent ensuite avec *Audacity*.

3 – Améliorer sa production orale grâce aux enregistrements et à la fiche outil

Les premiers enregistrements mettent en évidence la nécessité d'améliorer l'oral et les transitions dans le récit pour que celui-ci soit compréhensible. Pour améliorer sa production, chaque élève réalise une fiche-outil. Elle est constituée de cadres permettant de visualiser les différentes étapes de son chapitre dans lesquels sont notés des mots-clés retraçant le fil du récit, des connecteurs logiques, des structures morphosyntaxiques donnant lieu à des erreurs récurrentes. Une fois la fiche-outil complétée, et avec l'appui des illustrations, les élèves retravaillent leur production, seuls avec l'ordinateur et le micro-casque, et s'enregistrent jusqu'à ce qu'ils puissent la soumettre au professeur et au groupe.

Introduction :
Ulysse est parti de
Il est arrivé au
Émotion : Il est
1re étape :
2e étape : Ensuite / alors / à ce moment là
Conclusion :

Introduction
Ulysse est parti ... de Chine sur le dos d'un oiseau
Il est arrivé ... au Brésil, à Fortaleza
émotion: joyeux, parce que...
1ère étape:
A Fortaleza [ce jour-là]
joue
marque
le Brésil gagne
2ème étape: Ensuite / alors / à ce moment là
champion
fête
Ensuite
dormir
Conclusion
Le lendemain
la gare routière
→ Balem

4 – Finaliser, valoriser et diffuser le projet

Présenté comme un défi, un dernier enregistrement est réalisé sans fiche-outil. Si certains détails sont oubliés, force est de constater que l'essentiel du vocabulaire, en particulier les connecteurs, ainsi que les structures sont bien intégrés par les élèves. Pour finaliser le projet, chaque élève résume son chapitre, dans sa langue maternelle, affirmant ainsi son statut de locuteur plurilingue.

[Extrait de la fiche](#) réalisée par Sandrine Baud, académie de Guyane présentée au Rendez-vous des Lettres 2014.

Adaptation pour une mise en œuvre en classe de 6ème

Ce scénario en quatre étapes peut être gardé en totalité, ou partiellement, selon le temps disponible. Le thème de la métamorphose se prête particulièrement à l'écriture de transpositions. Après avoir étudié plusieurs récits de métamorphose chez Ovide, les élèves peuvent :

- regrouper les invariants dans un tableau du type suivant ;

Qui est transformé ?	En quoi ?	Pour quelle raison ?	Par qui ? Comment ?...
----------------------	-----------	----------------------	------------------------

- inventer leur récit de métamorphose en le transposant, par exemple, dans le monde d'aujourd'hui ;
- rechercher du vocabulaire pour préciser le moment de la métamorphose (lexique du corps, des animaux ou des objets, verbes de transformation) ;
- écouter collectivement un ou plusieurs enregistrements de premier jet d'élèves volontaires, et observer, selon les objectifs de la séquence ou le niveau de l'élève :
 - l'enchaînement logique des événements jusqu'à une fin ;
 - la cohérence de la narration (récit en 1ère ou 3ème personne, au présent ou au passé) ;
 - l'effet à produire sur l'auditeur (faire rire ? faire peur ?).

Le projet est également l'occasion de travailler les enjeux littéraires et de formation personnelle du programme de français. Il peut par exemple prendre sa place dans l'étude du thème « [Le monstre, aux limites de l'humain](#) », en particulier dans l'objectif de « *comprendre le sens des émotions fortes que suscitent la description ou la représentation des monstres* ».